

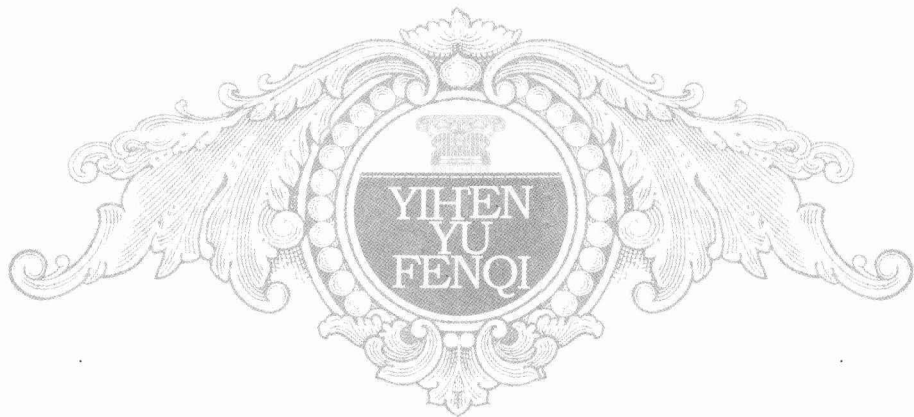


疑惑与分歧

XIFANG LIUBU WENXUE JINGDIAN CHONGSHI

西方六部文学经典重释

罗文敏 著



疑惑与分歧

XIFANG LIUBU WENXUE JINGDIAN CHONGSHI

西方六部文学经典重释

罗文敏 著



中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

疑惑与分歧: 西方六部文学经典重释 / 罗文敏著. —北京: 中国社会科学出版社, 2012. 7

ISBN 978 - 7 - 5161 - 0863 - 5

I. ①疑… II. ①罗… III. ①西方—研究—中国 IV. ①G647.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 026085 号

出 版 人 赵剑英
选题策划 郭沂纹
责任编辑 顾世宝
责任校对 刘 娟
责任印制 张汉林

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 (邮编 100720)
网 址 <http://www.csspw.cn>
中文域名: 中国社科网 010 - 64070619
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京市大兴区新魏印刷厂
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2012 年 7 月第 1 版
印 次 2012 年 7 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 20
字 数 350 千字
定 价 59.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社联系调换
电话: 010 - 64009791
版权所有 侵权必究

西北民族大学中央高校基本科研业务费
专项基金资助项目(项目批准号:zyh201101)

目 录

引言	(1)
----------	-----

第一部分 《伊利亚特》

第一章 神话—史诗	(7)
第一节 生存环境:海洋与陆地	(7)
第二节 叙述对象:从神话到史诗	(10)
第三节 史诗世界:共通中的差异	(14)
第二章 人神两界:英雄在场	(25)
第一节 生存—生命	(25)
第二节 命运—神谕	(47)
第三章 人物描写	(66)
第一节 貌丑二人胡言	(66)
第二节 两对弟兄的对比	(71)
第三节 阿基琉斯的恶狠与微笑	(74)
第四章 战将关系	(80)
第一节 阿基琉斯与赫克托耳	(80)
第二节 反驳帕—阿“同性恋”之论	(82)

2 目 录

第五章 关于神祇	(86)
第一节 神祇幻取其他形貌	(86)
第二节 神物与神力	(88)
第六章 关于死亡	(93)
第一节 命限与死亡	(93)
第二节 痛苦与净身	(97)
第三节 吃喝与死葬	(100)
第七章 群体活动	(103)
第一节 高呼与阵战	(103)
第二节 餐饮与祭神	(108)
第八章 数字与职业	(112)
第一节 数字	(112)
第二节 职业	(116)
第九章 话语和推理	(119)
第一节 人生感慨	(119)
第二节 帕特罗克洛斯“抢”战	(121)
第十章 疑惑重重	(124)
第一节 矛盾与裂缝	(124)
第二节 分歧与化归	(127)
第三节 思考与疑问	(133)

第二部分 《哈姆雷特》

第十一章 20 世纪之前的批评	(139)
第一节 “哈评”基本情况	(139)
第二节 19 世纪“性格批评”	(141)
第三节 19 世纪末其他批评	(147)

第十二章 20 世纪的多样批评	(150)
第一节 历史学派的批评路径	(150)
第二节 新批评派的主要研究	(154)
第三节 原型批评的思考结果	(157)
第十三章 论哈姆雷特延宕之因	(159)
第一节 延宕性格总评	(159)
第二节 延宕是一种外在表现	(161)
第十四章 《哈姆雷特》语言研究	(164)
第一节 浪漫主义批评	(164)
第二节 语言研究	(167)
第十五章 《哈姆雷特》文本细读	(170)
第一节 《哈姆雷特》中的英文疑惑	(170)
第二节 《哈姆雷特》中的动物意象	(175)
第三节 《哈姆雷特》中先王是有罪的	(179)
第十六章 《哈姆雷特》中的镜像与指向	(186)
第一节 由核心概念了解拉康早期思想的要义	(186)
第二节 《哈姆雷特》中的镜像隐喻	(195)
第十七章 《哈姆雷特》中的神话与命运	(202)
第一节 《哈姆雷特》中的神话仪式	(202)
第二节 《哈姆雷特》中的命定意识	(204)

第三部分 《简·爱》

第十八章 简·爱性格的两面性	(209)
第一节 任家庭教师之前	(209)
第二节 任家庭教师之后	(214)

4 目 录

第十九章 《简·爱》中的疑惑与分歧	(217)
第一节 魅力从何而来	(217)
第二节 为何离去又归来	(223)

第四部分 《红与黑》

第二十章 反观于连和高加林的共性	(229)
第一节 环境与性格	(229)
第二节 态度与情感	(234)
第二十一章 身份确证:于连的无根性	(237)
第一节 欲望与失根	(238)
第二节 多余与扎根	(241)
第三节 失败与无根	(245)

第五部分 《巴黎圣母院》

第二十二章 雨果成就非凡	(251)
第一节 雨果的成就及其代表作	(251)
第二节 雨果小说的基本贡献	(255)
第二十三章 《巴黎圣母院》里的'AN&ΓKH	(259)
第一节 解读希腊词'AN&ΓKH——命运小说	(259)
第二节 悲剧:命运安排与语境困厄	(262)
第二十四章 克罗德的角色定位	(267)
第一节 牧羊人却也是迷途的羔羊	(268)
第二节 导航者难免也迷途,迷途者在艰难导航	(270)
第二十五章 《巴黎圣母院》的对衬内叙事	(273)
第一节 雨果复合型美丑对衬的背景因素	(273)
第二节 独特的美丑对衬形式的实验	(275)

第六部分 《包法利夫人》

第二十六章 “红杏出墙”的诱因	(283)
第一节 立足现实者	(283)
第二节 读书追梦者	(288)
第二十七章 小说叙事的展演	(298)
第一节 直线平板与针脚细密	(298)
第二节 反讽读者和游移视点	(302)
参考文献	(310)
一 著作类	(310)
二 论文类	(312)

引言

“他站立在西方文学长河的源头上。他是诗人、哲学家、神学家、语言学家、社会学家、历史学家、地理学家、农林学家、工艺家、战争学家、杂家——用当代西方古典学者 E. A. Havelock 教授的话来说，是古代的百科全书。至迟在苏格拉底生活的年代，他已是希腊民族的老师；在亚里士多德去世后的希腊化时期，只要提及诗人，人们就知道指的是他。”（《伊利亚特》陈中梅译序）他是谁？他就是荷马。英雄史诗让英雄人物的事迹在历史的长河中以诗行的形式流淌。史诗对历史的叙述带有浓厚的神话色彩，它凭借的是人类对祖先在传说中沿袭和流传下来的英雄回忆、聆听者的片段记忆与讲述者的丰富联想，但史诗里的内容，却不仅仅是世世代代传递下来的、应该深刻铭记的历史经验和教训，那些在由原始部落到后世民族的发展变化中充分展现了其勇士标志、超乎常人的勇力与胆识的理想化英雄，以及这些英雄人物的慷慨悲壮的英雄情怀，才是史诗中最为引人注目的部分，所以，一定程度上，他们是民族演变过程中集体力量的总体现。

荷马或《伊利亚特》的创作者熟悉爱琴海以东的小亚细亚沿海地区，这里的生活反映在史诗中。但该史诗反映的却不仅仅是这个区域人们的早期生活，它涉及早期人类对生存环境的认识、对人神两界的认识以及对命运等很多关涉人类生活的重要命题的理解和认识。而且历来在对《伊利亚特》的研究中有许多争持不下的重要问题，譬如该史诗的情节时间的问题，有的论著认为是 51 天，有的则认为是 50 天，到底应该是多少天，本书将结合中外学者的分析，立足于文本分析，给予从推理中得出的较为准确的回答。

莎士比亚的戏剧在戏剧艺术的领域，给后世树立了几乎是无可企及的典范，哈罗德·布鲁姆将莎士比亚当做“经典的中心”，并断言：“莎士比亚就

是经典。他设立了文学的标准和限度。”^① 为后世提供了宝贵的文学经验和文学财富的莎士比亚与索福克勒斯、塞万提斯、托尔斯泰、陀思妥耶夫斯基和歌德等西方伟大作家一样，其作品中的很多方面以前对以后也将会对人类思考人生提供无尽的思考空间和无限的启发意义。莎士比亚的“以镜子反观人生”的做法，忠实地反映了世界和人生的真实面貌。如果说，莎士比亚是“经典的中心”，那么，《哈姆雷特》就是这个“中心”的中心。《哈姆雷特》对自己富含思想的语言却有着谦虚的理解——“我的言语高高起飞，我的思想滞留地下；没有思想的言语永远不会上升天界。”（《哈姆雷特》第三幕第三场城堡中一室）这部作品留给人难以计数的疑惑与容易产生分歧性理解的语词，单是那个忧郁而善冥思的王子的言行，都已经让人既赞叹又困惑不已了。在别人的一片赞美声中，歌德却说哈姆雷特是“一个禀性优美、纯洁、高尚而有道德的人物，却没有作为英雄所必备的魄力”^②。《哈姆雷特》留给研究者讨论的“裂缝”和“罅隙”有不少：哈姆雷特的父王似乎有罪；剧中“病”、“毒”、“死”、“禽”、“兽”的意象频繁出现，到底为什么？鬼魂的出现是“心灵的幻影”吗？

女性作家夏洛蒂·勃朗特的《简·爱》几乎成为现代女性的精神营养品。《简·爱》之所以成为女性必读的经典之作，正是因为人们特别是女性读者从主人公简的身上看到了一种顽强不屈的抗争精神、自尊自信的生活态度、平等互尊的爱情观念。简的表达直白而自尊：“你以为我贫穷、卑微、不美，你就以为我没有灵魂没有心了吗？……”对于同时代的女性来说，这种思想是超前的。在当时（19世纪中叶）以男权思想为主的背景下，夏洛蒂无疑称得上女权发展史上的重要启蒙思想家。但简为什么离去又归来？简的性格是自信的还是自卑的？《简·爱》中还有哪些疑惑与分歧？

维克多·雨果被世人赞为法国浪漫主义文学运动的领袖，他的浪漫主义创作思想曾轰动了19世纪的欧洲文坛。雨果的浪漫主义创作手法的核心便是对照。作为雨果浪漫主义创作的代表作，《巴黎圣母院》整部作品正是通过其在人物形象、爱情世界以及情节与环境等多方面的层叠对照来表达作者的曲折蕴涵的。最主要的是，对其主要人物克罗德的人性分析历来是个分歧

① 哈罗德·布鲁姆：《西方的正典》，译林出版社2005年版，第36页。

② 《威廉·迈斯特的学习时代》第四篇第十三章，《古典文艺理论译丛》第3期，1962年7月，人民文学出版社。

很大的争论点，尤其是对此人的正面评价极少，很少有论者从作者在“序言”中所作的强调去理解，对整部作品的“命运”主题视而不见，这是不妥的。

司汤达被左拉认为“首先是一个心理学家”^①。司汤达的代表作《红与黑》在对人物内在世界的描述上很出色。“这部作品是十九世纪法国社会的风俗画，全面地展现了当时法国从小城到省城至京城贵族、教会、资产阶级和贫民的精神面貌和心理状态。”^② 司汤达以其擅长的心理描写手法，一步步展示了人物在疑惑和矛盾中挣扎的心灵世界的发展与变化，可以看到“于连是个‘性格分裂’的人物。他是一个自尊、自爱、勇敢、真诚而又自卑、怯懦、虚伪的矛盾统一体，他既充满激情而又冷静，既要确立自主，又时时表现出屈从和依附”^③。于连的性格到底是什么样的？有些论者在将《红与黑》中的于连与中国作家路遥《人生》中的高加林这两位“奋斗型青年”进行比较研究时，出现了偏离文本而侈谈其他的误读情况。

弗莱在研究低模仿作品的主要模式时曾谈到：“悲怆哀怨的文学作品的基本观念，是说明一个与我们相似的人虽竭力想成为某个社会群体的一员，最终仍被社会抛弃出去。”^④《包法利夫人》中的女主人公爱玛就是这样一个无奈离开人世的女子，她在修道院所受的贵族化教育、浪漫主义作品的影响，使她这位“女堂·吉诃德”一生都在幻想着“伴着电闪雷鸣骤然来临”的激情式爱情。把理想与现实进行硬性对接的结果，就是使得这个社会抛弃了她。这种硬性对接，就是一种“低模仿”，因为“低模仿的特征便在于主观与客观、精神状态与外界条件、个人情况与社会与物质情况之间都存在着反差”^⑤。而且，福楼拜在《包法利夫人》中所运用的叙事技法，也是值得深入思考的。

① 刘安海：《小说创作技巧描述》，华中师范大学出版社1988年版，第271页。

② 郑克鲁主编：《外国文学史》（上），高等教育出版社1999年版，第210页。

③ 同上书，第213页。

④ 诺斯罗普·弗莱：《批评之路——诺思洛普·弗莱研究丛书》，北京大学出版社1998年版。

⑤ 刘慧玲、朱秀梅：《从叙事人称解读包法利夫人的悲剧命运》，《湘南学院学报》2008年第1期。

第一部分 《伊利亚特》

第一章 神话—史诗

第一节 生存环境：海洋与陆地

一 泛神与一神

信仰体系的差异，其实是较为明显的。《伊利亚特》的信仰体系可以被看做自然神崇拜，《亚瑟王之死》的信仰体系是基督教神学体系，而《格萨尔》^①的信仰体系则是佛教。

在《伊利亚特》诞生的公元前9—前8世纪，史诗情节所反映的区域正处在氏族部落晚期向奴隶社会过渡时期，当时，世界上可被称作系统宗教的信仰体系尚未建立起来。

《亚瑟王之死》与《格萨尔》都大约出现在距离《伊利亚特》有两千年

^① 本书涉及的《格萨尔》，一般均指中国的藏族史诗《格萨尔》。本书所参考的《格萨尔》汉译本，若非特殊注明，即固定采用下列二版本：分章本、文库本。前者特指《格萨尔王传》（贵德分章本），王沂暖、华甲译，甘肃人民出版社1981年版；后者特指“文库本第一卷”，即《格萨尔文库》第一卷藏族《格萨尔》，甘肃省《格萨尔》工作领导小组办公室西北民族学院《格萨尔》研究所编纂，甘肃民族出版社1996年版（第一册）和2000年版（第二册）。本书所引贵德分章本原文，一般在引文末尾注明“（分章本某）”。如注释“（分章本39）”即指“（上述）分章本第39页”。文库本（第一卷）分两册且各自编页，故一般在引文末尾注为“（文库本某·某）”。如注释“（文库本1.175）”或“（文库本2.851）”，分别指“文库本（第一卷）第一册第175页”或“文库本（第一卷）第二册第851页”。而《伊利亚特》汉译本采用陈中梅翻译的《伊利亚特》（荷马：《伊利亚特》，陈中梅译注，译林出版社2000年版）或《奥德赛》（荷马：《奥德赛》，陈中梅译注，译林出版社2003年版）。一般在引文末尾注明“（《伊》某·某）”或“（《奥》某某）”。如注释“（《伊》18.339）”即指“《伊利亚特》（上述）译本之第18卷第339行”；如注释“（《奥》18.339）”即指“《奥德赛》（上述）译本之第18卷第339行”。为行文简洁又避免误解，特此说明。

之久的12世纪^①，此三者的信仰体系差异显然很大。《伊利亚特》的信仰体系表现为《神谱》所具体描述的以泛神为特征的自然神崇拜，而12世纪的《亚瑟王之死》与《格萨尔》则都是一神信仰。这就存在一个泛神与一神的信仰区别问题。

中西史诗几个主要代表在叙事结构比较中，区别是很明显的：《亚瑟王之死》虽然对亚瑟王的生平进行了补充叙述，但是它有个重心，即亚瑟王如何对待战杀、和平与情义等，而并未重视对英雄的从生至死（或从来到去）的生平经历逐次交代，而这无疑是受《伊利亚特》选取重点情节以详述的情节结构方式的影响；在中国，《格萨尔》采用的是“来有踪，去有影”的“生平始末”式交代，情节比较完整。

尽管《亚瑟王之死》与距离其近两千年的《伊利亚特》是不同的信仰体系，但两者作为史诗，却有着类似的叙事逻辑起点——都重视史诗叙事的以点带面的典型场景、典型人物与典型事件之典型性的叙述，而且把材料的剪裁与组接放在故事讲述的第一位，在很大程度上，这与西方传统的叙事逻辑起点有关。因为西方古代叙事的逻辑起点是时间性，而中国古代的叙事逻辑起点是空间性。所以说，将这些史诗放在一起进行比较研究，就要从“史诗叙事传统”和“信仰体系”两个方面来理解。而且，如果将《格萨尔》与《伊利亚特》进行比较研究，就可以看到两者的神性特征存在巨大的差异。

二 神性有别

《伊利亚特》里的“众神”有其“人性”的方面。众神彼此争吵、嫉妒、打斗。史诗在传递作者自己（继承自民间口头文学传统）的对神界生活与神际关系的理解时，表现出了法力无边的神仙们所具有的人间生活千态万象的特征。

^① 亚瑟王传奇于12世纪开始流传，《亚瑟王之死》出版于1485年。“早在12、13世纪，就有形形色色的亚瑟王系列罗曼史在法国流传。马罗礼把那些相对独立的故事进行改编，使它们在亚瑟王的旗号下形成了一个有机的整体。他的这部《亚瑟王之死》是法、英两国形形色色的亚瑟王及其圆桌骑士故事的汇集。英国第一位印刷家威廉·凯克斯顿印刷了这部堪称集罗曼史之大成的书，这事本身就意义重大。由于印刷术的出现和《亚瑟王之死》的印行，像野草一样在民间蔓生着的中古英语方言才有了相对固定的拼写符号。有的语言学家干脆将印刷《亚瑟王之死》的1485年确定为中古英语标志性的终结期。这样看来，《亚瑟王之死》就是一部真正意义上的‘划时代’的著作了。”（托马斯·马罗礼：《亚瑟王之死》，陈才宇译，凤凰出版传媒集团译林出版社2008年版，封三）